

English/German/French/Italian/Spanish/Portuguese

SURFCOM TOUCH 550

Safety Operating Instructions

•English	_____	1
•German	_____	13
•French	_____	25
•Italian	_____	37
•Spanish	_____	49
•Portuguese	_____	61

English

Surface Texture Measuring Instrument

SURFCOM TOUCH 550

Safety Operating Instructions

Original Instructions

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.
TOKYO, JAPAN

Use of the SURFCOM TOUCH 550

Please read these safety instructions and the corresponding operating instructions before commissioning the measuring instrument. The whole relevant instrument documentation must always be accessible.

It is prohibited to transfer or to reproduce these documents or to utilize their contents or parts of it without the expressed permission of the manufacturer.

Changes in the version and the delivery scope of the measuring instrument, of the software and of the individual instrument documentation are reserved.

Accrettech (Europe) GmbH
Landsberger Str.396,
D-81241 Munich, Germany

TOKYO SEIMITSU CO., LTD
4, Higashinakanuki-machi, Tsuchiura-city,
Ibaraki 300-0006, Japan

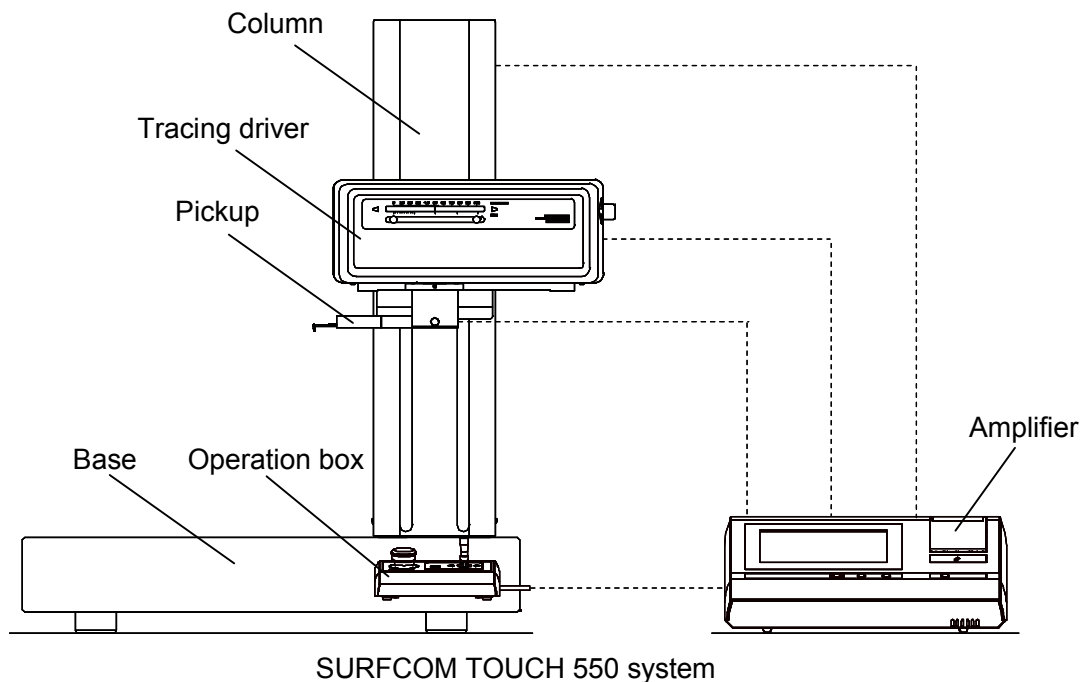
Instrument documentation

These safety instructions are part of the individual instrument documentation belonging to each measuring instrument.

Contents

	Page
1 Commissioning	
1.1 Intended use	5
1.2 Safety instructions for the instrument user	6
1.3 Safety instructions for the measuring process	10
1.4 Daily-start up	11
1.5 Finishing the operation of the measuring instrument	11
2 EC Declaration of Conformity	12

1 Commissioning



Measuring instrument The SURFCOM TOUCH 550 has been designed and tested in accordance with the works safety standards and with the national and international regulations.

CE marking **CE declaration of conformity as defined by the Machinery Directive 2006/42/EC Appendix IIA:**
We hereby declare that by its design and construction and version we placed on the market, the machinery named below complies with the requirements set out in the EC Directive 2006/42/EC and in the additional EC directives listed below.

Should modifications be made on the machinery which have not been agreed by us, this declaration will no longer be valid.

Designation of the machinery: Form tester

Machine type: SURFCOM TOUCH 550

Additional EC directives: EMC directive (2014/30/EU)

ROHS directive (2011/65/EU)

Harmonized standards applied, in particular:

- EN 60204-1
- EN 61010-1
- EN 61326-1 (Basic environment /Class B)

The product carries the CE marking next to the type plate.



Noise level

The noise level of the instrument is below 70dB(A).

1.1 Intended use

Surface texture measuring instruments are used in many sectors of the industrial manufacturing and measuring technology. They are used for detecting surface characteristics on workpieces, for processing the measured data and for the representation of the measurement results.

Potential hazards

In spite of all safety and protective measures concerning structure, the endangering of persons or the damage of system components due to carelessness or improper handling of the measuring instrument cannot be excluded.

Information symbols

In this document, important information is identified by different safety symbols. The following symbols are used according to the importance of the individual information.



The warning triangle indicates potential hazards for the user of the instrument which may injure the user or endanger his/her health.



This symbol indicates those situations which may lead to measuring errors, to troubles in the course of measurement, to interferences or to damages on the instrument and on the workpiece.



Application instructions and useful hints for the user are identified by means of this hand symbol. The symbol is also used for cross references or for indicating another document with additional information, if necessary.

1.2 Safety instructions for the instrument user

Prevention of accidents



The generally accepted accident prevention regulations and the following safety instructions must be heeded when working with the measuring instrument. Please store the documentation for the measuring instrument in such a place that where it is accessible for all users.

Operating instructions



The correct operation of the measuring instrument is a prerequisite for the safe measuring process. The user must be familiar with the contents of the corresponding instructions and with the safety instructions in this document.

Instructions for the installation



In order to ensure the guaranteed properties of the measuring instrument, it is transported and installed by experts with the respective authorization - heeding the installation instructions. The initial commissioning at the user is done by a system expert or authorized service representative.

Working clothes



When working in the machine range please wear suitable and tight-fitting working clothes. When transporting heavy workpieces or instrument components please do with two or more people and observe the relevant safety instructions and wear the required protection clothing, e.g. working gloves and safety shoes.

Protective devices



It is only permitted to operate the SURFCOM TOUCH 550 , if all appreciate protective devices are correctly mouted. It is prohibited to remove parts of the enclosure, protective deveices or warning signs. All sfatey signs must remain at the relevant positions.

EMERGENCY STOP button



During measuring, operator should stay within the reach of the red EMERGENCY STOP button on the operation box, in order to be able to stop the movement of the instrument immediately in an emergency situation.

Work instructions



In order to ensure the safe handling of the measuring instrument, it is recommended to prepare corresponding work instructions for the operating personnel.

Unauthorized manipulations on the measuring instrument



The manufacturer of the measuring instrument is not liable for those damages which are due to unauthorized interventions into the measuring system. In case of unauthorized manipulations, all rights under the guarantee towards the manufacturer and supplier will get lost.

Caution when opening the Amplifier



(Only for service purposes)

The power supply must be shut off by means of the switch in the back side of the Amplifier unit and pull out power cable before it is opened.

Position of the switch: " O "

Transporting instrument



Transportation of this machine is permitted only a system expert of authorized service representative. When transporting it, please contact our service.

(Only for service purposes)

Please pay attention to the center of gravity position when transporting because this instrument is very heavy.

Caution when handling liquids



Do not put any receptacle with liquids onto the measuring instrument or onto the electronic units.

Take care that no liquid can penetrate into the interior of the instrument.

Caution when handling stylus



Be careful not to get injured by stylus tip because the stylus tip is very sharp shape.

Installation area



Please keep enough space around installation area of this instrument to pull out the power cable immediately in case of emergency.

Please install this instrument in a stable place.

Cable



Please do not use other than the specified cable for this instrument.

Earth connection



Earthing is necessary when using this instrument.

Replace fuse



When replacing fuse, please pull out the power cable.

1.3 Safety instructions for the measuring process

Dangerous situations

In spite of all safety and protective measures concerning structure, dangerous situations may occur due to carelessness or improper handling of the measuring instrument.



So please read the following instructions very careful in order to ensure your own safety.

Observe the legal provisions



Due to safety reasons, only authorized persons may work with the measuring instrument. The user of the measuring device is obliged to observe both the information of the manufacturer and the legal provisions for the prevention of accidents.

Risk of being squashed or injured



Caution! Motor-driven movements of devices are dangerous! It is possible to be squashed or injured by all moveable parts!

Do not touch any knob (Column and tracing driver) during Motor-driven movements.

Caution during all measuring processes



Caution when observing measuring processes! There may be danger of injury if the probe moves into the direction of the eyes. Please keep the head always out of the measuring volume and out of the motion area of all instrument components.

1.4 Daily start-up



Before switching on the measuring instrument it must be ensured by means of a visual inspection that the components belonging to the measuring system do not show any visible damages.

In case of perceptible damages on a part of the instrument or of the accessories, the instrument may not be operated and the service department of the authorized representative must be informed.

Switching on the instrument



Turn the switch for the measuring instrument on the Amplifier to the " I ".

1.5 Finishing the operation of the measuring instrument

Switching off the instrument switch



As the last step of the system shutdown, turn off the switch on the Amplifier to the " O ".



EC Declaration of Conformity Conforms to 2006/42/EC

Manufacturer:

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.

4 Higashinakanuki Tsuchiura Ibaraki 300-0006 JAPAN

We hereby attest that the machine described below conforms to the requirements of EC Directive 2006/42/EC as well as to the additional directives cited below, based on its design and construction style and on the model placed in circulation by us.

If any modification not approved by us is made to the machine this declaration loses its validity.

Description of the machine: Surface Texture Measuring Instrument

Machine Model: SURFCOM TOUCH 550

Serial number: KB05****

Additional EC directives: Low Voltage Directive (2014/35/EU)
EMC Directive (2014/30/EU)
RoHS Directive (2011/65/EU)

**Other standards used,
In particular:** EN 60204-1:2006
EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013 (class B / Basic environment)

Authorized signature: *Hi Karu Masuta*
HIKARU MASUTA
(General Manager / Surface & Form Group)

European Representative: WOLFGANG BONATZ
President and COO of ACCRETECH (Europe) GmbH
Landsberger Str.396 D-81241 Munich, Germany
(Mr. Bonatz is also authorized to compile the technical file.)

Date of Issue: 31 January, 2018

TSD0009A EN

German

Messgeräte für Oberflächenstrukturen

SURFCOM TOUCH 550

Allgemeine Sicherheitshinweise

Translation Of The Original Instructions

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.
TOKYO, JAPAN

Handhabung des SURFCOM TOUCH 550

Bitte lesen Sie diese Sicherheitshinweise und die zugehörigen Betriebsanleitungen, bevor Sie das Messgerät in Betrieb nehmen. Halten Sie alle relevanten Geräte-Dokumentationen stets griffbereit zur Verfügung.

Die Weitergabe oder die Vervielfältigung dieser Unterlagen sowie die Verwertung ihres Inhalts oder von Teilbereichen ist nicht gestattet, soweit dies vom Hersteller nicht ausdrücklich zugestanden wird.

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang des Messgerätes, der Software und der individuellen Geräte-Dokumentation vorbehalten.

Accretech (Europe) GmbH
Landsberger Str.396,
D-81241 Munich, Germany

TOKYO SEIMITSU CO., LTD
4, Higashinakanuki-machi, Tsuchiura-city,
Ibaraki 300-0006, Japan

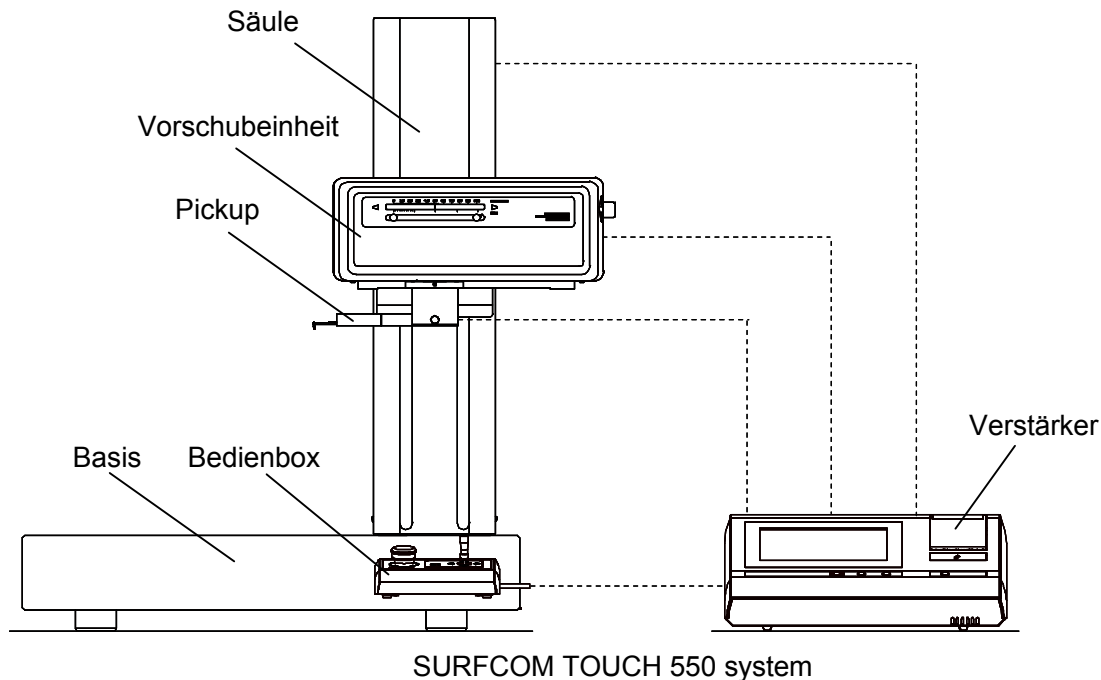
Geräte-Dokumentation

Die vorliegenden Sicherheitshinweise sind Bestandteil der individuellen Geräte-Dokumentation, die zu jedem Messgerät gehört.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
1 Inbetriebnahme	
1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch	17
1.2 Sicherheitshinweise für den Gerätebenutzer	18
1.3 Sicherheitshinweise zum Messbetrieb	22
1.4 Tägliche Inbetriebnahme	23
1.5 Messbetrieb beenden	23
2 EG Konformitätserklärung.....	24

1 Inbetriebnahme



Messgerät

Das SURFCOM TOUCH 550 wird in Übereinstimmung mit den werksinternen Sicherheitsstandards und den nationalen und internationalen Vorschriften konzipiert und getestet.

CE-Kennzeichen

CE-Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC Anhang IIA:

Wir erklären hiermit, dass die nachfolgend genannten Maschinen durch ihre Konstruktion und Ausführung sowie ihre in Verkehr gebrachte Ausführung den Anforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG und den nachfolgend aufgeführten zusätzlichen EG-Richtlinien entsprechen. Sollten Änderungen an den Maschinen vorgenommen werden, die nicht von uns genehmigt wurden, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine: Formtester

Maschinentyp: SURFCOM TOUCH 550

Zusätzliche EG-Richtlinien: EMV-Richtlinie (2014/30/EU)

RoHS-Richtlinie (2011/65/EU)

Harmonisierte Normen angewandt, insbesondere:

- EN 60204-1
- EN 61010-1
- EN 61326-1 (Grundlegende Umgebung /Klasse B)

Das Produkt trägt die CE-Kennzeichnung neben dem Typenschild.



Geräuschpegel

Der Geräuschpegel des Instruments ist niedriger als 70dB (A).

1.1 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Oberflächenmessgeräte werden in vielen Bereichen der industriellen Fertigungs- und Messtechnik eingesetzt. Sie dienen zur Erfassung von Geometrie- und Oberflächenmerkmalen an Werkstücken, der Verarbeitung der ermittelten Messdaten und der Präsentation der Messergebnisse.

Mögliche Gefährdungen

Trotz aller konstruktiven Sicherheits- und Schutzmassnahmen kann nicht ausgeschlossen werden, daß durch Unachtsamkeit oder unsachgemäße Handhabung des Messgerätes eine Gefährdung von Personen bzw, eine Beschädigung von Systemkomponenten möglich ist.

Hinweis-Symbole

Wichtige Informationen sind in dieser Druckschrift durch Hinweis-Symbole gekennzeichnet. Je nach Wichtigkeit der einzelnen Informationen werden dabei folgende Symbole verwendet:



Das Warndreieck weist auf mögliche Gefahren für den Benutzer des Geräts hin, die den Benutzer verletzen oder seine Gesundheit gefährden können.



Mit diesem Symbol wird auf Situationen hingewiesen, die zu Fehlmessungen, zu Störungen im Messablauf, zu Kollisionen oder zur Beschädigung von Gerät und Werkstück führen können.



Mit dem Fingerzeichen werden Anwendungshinweise und hilfreiche Tips für Benutzer gekennzeichnet. Es dient ggf. auch als Querverweis oder der Angabe einer Literaturstelle mit zusätzlichen Informationen.

1.2 Sicherheitshinweise für den Gerätebenutzer

Unfallverhütung



Beim Betrieb des Messgerätes müssen die allgemein anerkannten Unfallverhütungsvorschriften und die folgenden Sicherheitshinweise beachtet werden. Halten Sie die zum Messgerät gehörende Geräte-Dokumentation stets griffbereit zur Verfügung.

Betriebsanleitung



Für einen sicheren Messbetrieb ist die richtige Bedienung des Gerätes unerlässlich. Es wird vorausgesetzt, daß der Benutzer mit dem Inhalt der zugehörigen Anleitungen und den Sicherheitshinweisen in dieser Druckschrift vertraut ist.

Aufstellhinweise



Zur Sicherstellung der garantierten Geräteeigenschaften wird der Transport und die Aufstellung des Messgerätes – unter Beachtung der Aufstellhinweise – von entsprechend autorisiertem Fachpersonal durchgeführt.

Die erstmalige Inbetriebnahme beim Gerätebenutzer erfolgt durch einen Systemspezialisten der autorisierten Service-Vertretung.

Arbeitskleidung



Beim Aufenthalt im Messgerätebereich sollte enganliegende Arbeitskleidung getragen werden. Wenn Sie schwere Werkstücke oder Geräteteile transportieren, tun Sie dies bitte mit zwei oder mehr Personen und beachten Sie die entsprechenden Sicherheitshinweise und tragen Sie die erforderliche Schutzkleidung, z. B. Arbeitshandschuhe und Sicherheitsschuhe.

Schutzvorrichtungen



Der SURFCOM TOUCH 550 darf nur betrieben werden, wenn alle geeigneten Schutzvorrichtungen korrekt montiert sind. Es ist verboten, Teile des Gehäuses, Schutzeinrichtungen oder Warningschilder zu entfernen. Alle Sicherheitszeichen müssen an den relevanten Positionen bleiben.

NOTAUS-Taste



Während der Messung sollte der Bediener in Reichweite der roten NOTAUS-Taste an der Bedienbox bleiben, um die Bewegung des Instruments in einer Notsituation sofort stoppen zu können.

Arbeitsanweisungen



Um einen sicheren Umgang mit dem Messgerät zu gewährleisten wird empfohlen, für die Mitarbeiter (Bedienpersonal) entsprechende Arbeitsanweisungen zu erstellen.

Unerlaubte Manipulationen am Messgerät



Für Schäden, die durch unautorisierte Eingriffe in das Messsystem entstehen, haftet der Gerätehersteller nicht. Bei unerlaubten Manipulationen erlöschen sämtliche Garantieansprüche gegenüber Hersteller und Lieferanten.

Vorsicht bei öffnen des Verstärker



(Nur für Servicezwecke)

Die Stromversorgung muss durch den Schalter auf der Rückseite der Verstärkereinheit abgeschaltet werden und das Stromkabel muss vor dem Öffnen herausgezogen werden.

Schalterstellung: unten bzw. " O "

Transportinstrument



Der Transport dieser Maschine ist nur einem Systemexperten einer autorisierten Kundendienstvertretung erlaubt. Bitte wenden Sie sich hinsichtlich des Transports an unseren Kundendienst.

(Nur für Wartungszwecke)

Achten Sie beim Transport auf die Schwerpunktlage, da dieses Instrument sehr schwer ist.

Vorsicht mit Flüssigkeiten



Stellen Sie keine Behälter mit Flüssigkeiten auf das Messgerät oder die Elektronikeinheiten.

Achten Sie darauf, daß keine Flüssigkeit ins Innere der Geräte eindringen kann.

Vorsicht beim Umgang mit dem Taster



Achten Sie darauf, sich nicht durch die Spitze des Tasters zu verletzen, da die Spitze des Tasters sehr scharf geformt ist.

Installationsbereich



Bitte halten Sie genügend Platz rund um den Installationsbereich dieses Instruments frei, um das Stromkabel im Notfall sofort herausziehen zu können.

Bitte installieren Sie dieses Instrument an einem stabilen Ort.

Kabel



Bitte verwenden Sie nur das angegebene Kabel für dieses Gerät.

Erdanschluss



Bei Verwendung dieses Instruments ist eine Erdung erforderlich.

Ersetzen der Sicherung



Ziehen Sie beim Ersetzen der Sicherung bitte das Stromkabel heraus.

1.3 Sicherheitshinweise zum Messbetrieb

Gefahrensituationen

Trotz aller konstruktiven Sicherheits- und Schutzmaßnahmen können durch Unachtsamkeit oder unsachgemäße Handhabung des Messgerätes Gefahrensituationen entstehen.



Lesen Sie deshalb zu Ihrer eigenen Sicherheit die folgenden Hinweise besonders aufmerksam durch.

Gesetzliche Vorschriften beachten



Aus Sicherheitsgründen dürfen nur befugte Personen mit dem Messgerät arbeiten. Dabei ist der Gerätebenutzer verpflichtet, sowohl die Information des Herstellers als auch die gesetzlichen Vorschriften zur Unfallverhütung zu beachten.

Gefahr, gequetscht oder verletzt zu werden



Vorsicht! Die motorischen Bewegungen der Geräte sind gefährlich! Es besteht bei allen beweglichen Teilen die Gefahr, gequetscht oder verletzt zu werden!

Berühren Sie während der motorgetriebenen Bewegungen keinen Knopf (Säule und Vorschubeinheit).

Vorsicht bei allen Messvorgängen



Vorsicht bei der Beobachtung von Messvorgängen! Wenn sich die Sonde in Richtung der Augen bewegt, besteht Verletzungsgefahr. Bitte halten Sie den Kopf immer außerhalb des Messvolumens und außerhalb des Bewegungsbereichs aller Komponenten des Instruments.

1.4 Tägliche Inbetriebnahme



Bevor das Messgerät eingeschaltet wird, ist durch eine Sichtkontrolle sicherzustellen, daß die zum Messsystem gehörenden Komponenten keine sichtbaren Schäden aufweisen.

Bei erkennbaren Beschädigungen an einem Geräte- oder Zubehörteil ist eine Inbetriebnahme unzulässig und die autorisierte Service-Vertretung zu verständigen.

Gerät einschalten



Stellen Sie den Schalter für das Messinstrument am Verstärker auf " I ".

1.5 Messbetrieb beenden

Geräteschalter ausschalten



Schalten Sie als letzten Schritt der Systemabschaltung den Schalter am Verstärker auf " O ".



EG Konformitätserklärung Entspricht 2006/42/EG

Hersteller:

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.

4 Higashinakanuki Tsuchiura Ibaraki 300-0006 JAPAN

Wir erklären hiermit, dass die unten beschriebene Maschine, basierend auf der Konzeption und der Bauart, wie sie von uns auf den Markt gebracht wurde, den Anforderungen der EG Richtlinie 2006/42/EG, sowie den unten angeführten zusätzlichen Richtlinien entspricht.

Sollten an der Maschine von uns nicht autorisierte Modifikationen vorgenommen werden, so verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Beschreibung der Maschine: Surface Texture Measuring Instrument

Maschinenmodell: SURFCOM TOUCH 550

Seriennummer: KB05****

Zusätzliche EG Richtlinien: Niederspannungsrichtlinie (2014/35/EU)
EMV Richtlinie (2014/30/EU)
RoHS Richtlinie (2011/65/EU)

Andere Normen, insbesondere: EN 60204-1:2006
EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013 (Klasse B / basischen Umgebung)

Autorisierte Unterschrift:



HIKARU MASUTA

(Geschäftsführer / Surface & Form Group)

Europäische Vertretung:

WOLFGANG BONATZ

Präsident und Geschäftsführer von ACCRETECH (Europe) GmbH
Landsberger Str.396 D-81241 Munich, Germany
(Herr Bonatz ist auch autorisiert, die technische Dokumentation zu erstellen.)

Ausstellungsdatum: 31. Januar 2018

TSD0009A DE

French

Instrument de mesure de texture
de surface

SURFCOM TOUCH 550

Instructions de fonctionnement de
sécurité

Translation Of The Original Instructions

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.
TOKYO, JAPAN

Utilisation du SURFCOM TOUCH 550

Veillez lire ces instructions de sécurité et les instructions de fonctionnement correspondantes avant de mettre en service l'instrument de mesure. Vous devez toujours avoir accès à l'ensemble des documentations concernant l'instrument.

Il est strictement interdit de transférer ou de reproduire ces documents ou d'utiliser leur contenu ou certaines parties sans l'autorisation explicite du fabricant.

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications de la version et du kit de livraison de l'instrument de mesure, du logiciel et des documentations relatives à l'instrument.

Accretech (Europe) GmbH
Landsberger Str.396,
D-81241 Munich, Germany

TOKYO SEIMITSU CO., LTD
4, Higashinakanuki-machi, Tsuchiura-city,
Ibaraki 300-0006, Japan

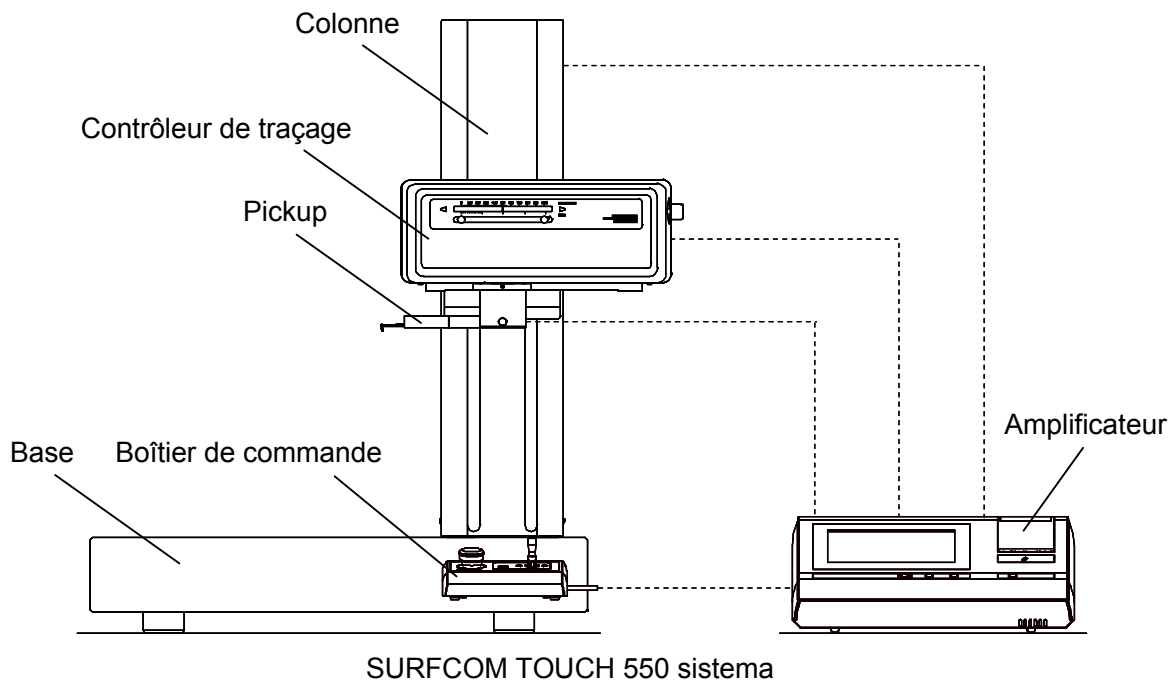
Documentations relatives à l'instrument

Ces instructions de sécurité font partie des documentations relatives à chaque instrument de mesure.

Table des matières

	Page
1	Mise en service
1.1	Usage prévu..... 29
1.2	Instructions de sécurité pour l'utilisateur de l'instrument..... 30
1.3	Instructions de sécurité pour le processus de mesure..... 34
1.4	Démarrage quotidien 35
1.5	Achèvement des opérations de l'instrument de mesure 35
2	Déclaration de conformité EC 36

1 Mise en service



Instrument de mesure Le SURFCOM TOUCH 550 a été conçu et vérifié conformément aux standards de sécurité et aux réglementations nationales et internationales.

Marquage CE

Déclaration de conformité CE telle que définie par la Directive relative aux machines 2006/42/CE, Annexe IIA:

Nous déclarons par la présente que la machine mentionnée ci-dessous répond par sa conception, sa construction et sa version mise sur le marché aux exigences de la Directive 2006/42/CE et aux directives CE additionnelles listées ci-dessous.

Si des modifications sont apportées à la machine sans notre consentement, cette déclaration perdra sa validité.

Désignation de la machine: Appareil de mesure d'écart de forme

Type de machine: SURFCOM TOUCH 550

Directives CE additionnelles: Directive CEM (2014/30/UE)

Directive ROHS (2011/65/UE)

Normes harmonisées appliquées, notamment:

- EN 60204-1
- EN 61010-1
- EN 61326-1 (Environnement de base / Classe B)

Le produit porte le marquage CE à côté de la plaque signalétique.



Niveau sonore

Le niveau sonore de l'instrument est inférieur à 70 dB(A).

1.1 Usage prévu

Les instruments de mesure de texture de surface sont utilisés dans de nombreux secteurs de la technologie de mesure et de fabrication industrielle. Ils sont utilisés pour détecter les caractéristiques de surface des pièces, pour le traitement des données mesurées et pour la représentation des résultats de mesure.

Risques potentiels

En dépit de toutes les mesures de sécurité et de protection concernant la structure, on ne peut exclure des accidents du personnel ou des dommages sur les composants du système en raison d'une négligence ou d'une manipulation incorrecte de l'instrument de mesure.

Symboles d'information

Dans ce document, les informations importantes sont identifiées par différents symboles de sécurité. Les symboles suivants sont utilisés en fonction de l'importance des informations individuelles.



Le triangle d'avertissement indique à l'utilisateur les dangers potentiels de l'instrument qui pourraient le blesser ou nuire à sa santé.



Ce symbole indique des situations pouvant entraîner des erreurs de mesure, des défaillances lors de la mesure, des interférences ou des dommages sur l'instrument et sur la pièce.



Les instructions d'application et les remarques utiles destinées à l'utilisateur sont identifiées au moyen de ce symbole représentant une main. Ce symbole est également utilisé si nécessaire pour des renvois ou pour indiquer un autre document avec des informations supplémentaires.

1.2 Instructions de sécurité pour l'utilisateur de l'instrument

Prévention des accidents



Tenez compte des règlements généralement acceptés pour la prévention des accidents et des instructions de sécurité suivantes lorsque vous utilisez l'instrument de mesure. Veuillez disposer les documentations de l'instrument de mesure à un endroit accessible pour tous les utilisateurs.

Instructions de fonctionnement



Le fonctionnement correct de l'instrument de mesure est une condition préalable à un processus de mesure sûr. L'utilisateur doit se familiariser avec le contenu des instructions correspondantes et avec les instructions de sécurité contenues dans ce document.

Instructions pour l'installation



Afin de garantir le bon fonctionnement de l'instrument de mesure, il est transporté et installé par des experts assermentés qui tiennent compte des instructions d'installation.

La mise en service initiale est effectuée par un expert ou un représentant de service autorisé.

Vêtements de travail



Lorsque vous travaillez dans le périmètre de la machine, veuillez porter des vêtements de travail adéquats et collants. Veillez à ce que le transport de pièces lourdes ou de composants de l'instrument soit effectué par deux personnes ou plus, respectez les instructions de sécurité correspondantes et portez les vêtements de protection exigés, comme des gants de travail et des chaussures de sécurité.

Dispositifs de protection



Il n'est permis d'utiliser le SURFCOM TOUCH 550 que si tous les dispositifs de protection appropriés sont montés correctement. Il est interdit de retirer les pièces du boîtier, les dispositifs de protection ou les signaux d'avertissement. Tous les signaux de sécurité doivent rester aux positions appropriées.

Bouton EMERGENCY STOP



Pendant la mesure, l'opérateur doit rester à la portée du bouton rouge EMERGENCY STOP situé sur le boîtier de commande afin de pouvoir arrêter immédiatement l'instrument en situation d'urgence.

Instructions de travail



Afin de garantir l'utilisation sûre de l'instrument de mesure, nous vous recommandons de préparer les instructions de travail correspondantes pour le personnel de service.

Manipulations non autorisées sur l'instrument de mesure



Le fabricant de l'instrument de mesure ne peut être tenu responsable des dommages qui sont dus à des interventions non autorisées dans le système de mesure. En cas de manipulations non autorisées, vous perdrez tous vos droits dans la garantie vis-à-vis du fabricant et du fournisseur.

Précautions lors de l'ouverture de l'amplificateur



(Uniquement à des fins de service)

L'alimentation électrique doit être coupée au moyen de l'interrupteur situé à l'arrière de l'unité d'amplification et le câble d'alimentation doit être retiré avant l'ouverture.

Position de l'interrupteur: " O "

Transport de l'instrument



Le transport de cette machine n'est autorisé que via un système expert d'un représentant du service. Lors du transport, veuillez contacter notre service.

(Uniquement à des fins de service)

Veuillez prêter attention à la position du centre de gravité lors du transport car il s'agit d'un instrument très lourd.

Précautions lors de la manipulation de liquides



Ne placez pas un réceptacle avec des liquides sur l'instrument de mesure ou sur les unités électroniques.

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'instrument.

Précautions lors de la manipulation du stylet



Faites attention de ne pas vous blesser avec la pointe du stylet car elle est de forme très pointue.

Zone d'installation



Veuillez conserver un espace suffisant autour de la zone d'installation de l'instrument afin de pouvoir retirer immédiatement le câble d'alimentation en cas d'urgence.

Veuillez installer cet instrument sur une surface stable.

Câble



Veuillez ne pas utiliser un câble autre que celui indiqué pour cet instrument.

Connexion à la terre



La mise à la terre est nécessaire lors de l'utilisation de cet instrument.

Remplacement du fusible



Lorsque vous remplacez le fusible, veuillez retirer le câble d'alimentation.

1.3 Instructions de sécurité pour le processus de mesure

Situations dangereuses En dépit de toutes les mesures de sécurité et de protection concernant la structure, des situations dangereuses peuvent apparaître du fait d'un manque d'attention ou d'une manipulation incorrecte de l'instrument de mesure.



Veillez donc lire très précautionneusement les instructions suivantes afin de garantir votre propre sécurité.

Observez les dispositions légales



Seul le personnel autorisé peut utiliser l'instrument de mesure et cela pour des raisons de sécurité. L'utilisateur du dispositif de mesure est obligé d'observer les recommandations du fabricant et les dispositions légales concernant la prévention des accidents.

Risque d'écrasement ou de blessure



Attention! Les mouvements motorisés des dispositifs sont dangereux! Il est possible d'être écrasé ou blessé par toutes les pièces mobiles! Ne touchez aucun bouton (colonne et pilote de traçage) pendant les mouvements motorisés.

Précautions pendant toutes les procédures de mesure



Faites attention lors de l'observation des procédures de mesure! Il peut y avoir des risques de blessures si la sonde se déplace en direction des yeux. Veillez à toujours maintenir la tête hors de la chambre de mesure et hors de la zone de déplacement de tous les composants de l'instrument.

1.4 Démarrage quotidien



Avant d'activer l'instrument de mesure, effectuez une vérification visuelle pour vous assurer que les composants du système de mesure ne présentent pas de dommages.

En cas de dommages perceptibles sur une pièce de l'instrument ou des accessoires, il se peut que l'instrument ne soit pas mis en marche et le département d'entretien du représentant autorisé doit en être informé.

Activation de l'instrument



Positionnez l'interrupteur de l'instrument de mesure sur l'amplificateur sur " I ".

1.5 Achèvement du fonctionnement de l'instrument de mesure

Désactivation de l'interrupteur de l'instrument



À la dernière étape d'arrêt du système, positionnez l'interrupteur de l'amplificateur sur " O ".



Déclaration de conformité EC Conforme à 2006/42/CE

Fabricant:

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.

4 Higashinakanuki Tsuchiura Ibaraki 300-0006 JAPAN

Par la présente, nous déclarons que la machine décrite ci-après est conforme aux exigences de la directive EC 2006/42/CE ainsi qu'aux directives supplémentaires mentionnées ci-après, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché.

En cas de modification de la machine sans notre approbation, cette déclaration perd sa validité.

Description de la machine : Surface Texture Measuring Instrument

Modèle de machine : SURFCOM TOUCH 550

Numéro de série : KB05****

Directives EC Directive Basse Tension (2014/35/UE)

supplémentaires : Directive CEM (2014/30/UE)

Directive RoHS (2011/65/UE)

Autres normes utilisées, EN 60204-1:2006

En particulier : EN 61010-1:2010

EN 61326-1:2013 (Classe B / environnement basique)

Signature autorisée :



HIKARU MASUTA

(Directeur général du Surface & Form Group)

Représentant européen :

WOLFGANG BONATZ

Président et directeur de l'exploitation d'ACCURETECH (Europe) GmbH

Landsberger Str.396 D-81241 Munich, Germany

(M. Bonatz est également autorisé à constituer le dossier technique.)

Date de publication :

31 janvier 2018

Italian

Strumento di misurazione della
Rugosità Superficiale

SURFCOM TOUCH 550

Safety Operating Instructions

Translation Of The Original Instructions

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.
TOKYO, JAPAN

Uso della SURFCOM TOUCH 550

Leggere queste istruzioni di sicurezza e le corrispettive istruzioni operative prima di mettere in funzione lo strumento di misurazione. Tutta la documentazione relativa allo strumento deve essere sempre disponibile.

È proibito trasferire o riprodurre questi documenti o l'utilizzo del loro contenuto o di una sua parte senza il permesso esplicito del produttore.

Il produttore si riserva cambiamenti di versione successivi alla consegna del prodotto, sullo strumento di misurazione, sul software e sulla documentazione relativa allo strumento.

Accretch (Europe) GmbH
Landsberger Str.396,
D-81241 Munich, Germany

TOKYO SEIMITSU CO., LTD
4, Higashinakanuki-machi, Tsuchiura-city,
Ibaraki 300-0006, Japan

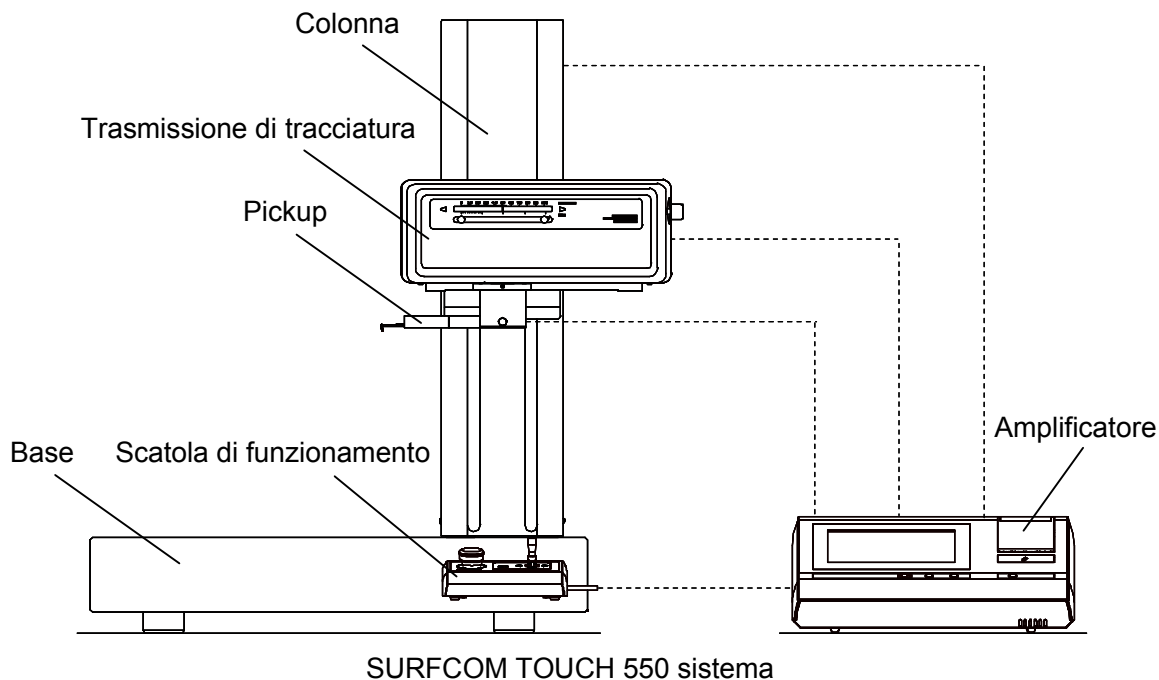
Documentazione dello strumento

Queste istruzioni di sicurezza sono una parte della documentazione individuale dello strumento, in dotazione con ciascuno strumento di misurazione.

Indice

	Pagina
1 Messa in funzione	
1.1 Ambito di utilizzo	41
1.2 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzatore dello strumento	42
1.3 Istruzioni di sicurezza per il processo di misurazione	46
1.4 Avviamento giornaliero	47
1.5 Completamento delle operazioni dello strumento di misurazione	47
2 Dichiarazione di conformità EC	48

1 Messa in funzione



Strumento di misurazione La SURFCOM TOUCH 550 è stata disegnata e testata secondo gli standard di sicurezza sul lavoro e secondo i regolamenti nazionali ed internazionali.

Contrassegno CE

Dichiarazione di conformità CE in linea con la Direttiva sulle macchine 2006/42/CE Appendice IIA:

Dichiariamo che in base al design, fabbricazione e versione da noi immessi sul mercato, il seguente macchinario rispetta i requisiti della Direttiva CE 2006/42/CE e le direttive CE aggiuntive qui di seguito elencate.

In caso di modifiche al macchinario da noi non concordate, tale dichiarazione cesserà di avere validità.

Designazione del macchinario: Form tester

Tipo di macchina: SURFCOM TOUCH 550

Direttive CE aggiuntive: Direttiva CEM (2014/30/UE)
Direttiva ROHS (2011/65/UE)

Applicate norme armonizzate, in particolare:

- EN 60204-1
- EN 61010-1
- EN 61326-1 (Ambiente di base/Classe B)

Il prodotto reca il contrassegno CE accanto alla targhetta di identificazione.



Livello di rumore

Il livello di rumore dello strumento è inferiore a 70dB (A).

1.1 Ambito di utilizzo

Gli strumenti per la misurazione della struttura della superficie vengono impiegati in molti settori della fabbricazione industriale e della tecnologia di misurazione. Essi sono utilizzati per l'individuazione delle caratteristiche della superficie, per l'elaborazione dei dati misurati e per la rappresentazione dei risultati di misurazione.

Rischi potenziali

Nonostante tutte le misure di protezione e di sicurezza relativi alla struttura, non bisogna escludere la possibilità di pericoli per le persone o di danni alle componenti del sistema dovuti ad un uso improprio o imprudente dello strumento di misurazione.

Simboli informativi

In questo documento le informazioni importanti vengono evidenziate con diversi simboli di avviso. Vengono utilizzati i seguenti simboli in base all'importanza delle diverse informazioni.



Il triangolo di avviso indica rischi potenziali per l'utente dello strumento, i quali potrebbero causare lesioni per l'utente o mettere in pericolo la sua salute.



Questo simbolo indica situazioni in cui si potrebbero avere errori di misurazione, problemi in corso di misurazione, interferenze o danni allo strumento e al pezzo di lavorazione.



Con il simbolo della mano vengono indicate istruzioni di applicazione ed utili consigli. Il simbolo è inoltre utilizzato per riferimenti incrociati o per indicare un'altra documentazione con informazioni aggiuntive ed eventualmente necessarie.

1.2 Istruzioni di sicurezza per l'utilizzatore dello strumento

Prevenzione di incidenti



Quando si lavora con lo strumento di misurazione, si devono osservare, oltre alle regole generalmente accettate per la prevenzione di incidenti, le seguenti istruzioni di sicurezza. Conservare la documentazione dello strumento di misurazione in un luogo accessibile a tutti gli utenti.

Istruzioni operative



Il corretto utilizzo dello strumento di misurazione è un pre-requisito per un sicuro processo di misurazione. L'utente deve aver familiarità con i contenuti delle istruzioni relative allo strumento e con le norme di sicurezza in esse presenti.

Istruzioni per l'installazione



Per assicurare le proprietà garantite per lo strumento di misurazione, esso deve essere trasportato ed installato da personale esperto e dotato di relativa autorizzazione, seguendo le istruzioni di installazione. La messa in funzione iniziale presso l'utente deve essere eseguita da un esperto del sistema, autorizzato al servizio.

Indumenti di lavoro



Quando si lavora nell'area della macchina, indossare vestiti adeguati ed aderenti al corpo. Il trasporto di pezzi di lavorazione o componenti dello strumento deve essere svolto da due o più persone e nel rispetto delle istruzioni sulla sicurezza pertinenti; il personale deve inoltre indossare gli indumenti di protezione previsti, ad es., guanti da lavoro e calzature di sicurezza.

Dispositivi di protezione



Utilizzare il SURFCOM TOUCH 550 solo se sono correttamente montati tutti i dispositivi di protezione pertinenti. È vietato rimuovere parti dell'alloggiamento, dei dispositivi di protezione o dei segnali di avviso. Tutti i segnali sulla sicurezza devono restare nelle ubicazioni pertinenti.

Pulsante ARRESTO DI EMERGENZA



Durante la misurazione, l'operatore deve restare nelle vicinanze del pulsante ARRESTO DI EMERGENZA sulla scatola di funzionamento, al fine di poter interrompere immediatamente il funzionamento dello strumento in caso di emergenza.

Istruzioni di lavoro



Per assicurare la corretta gestione dello strumento di misurazione, si raccomanda di preparare le istruzioni di lavoro corrispondenti per il personale operativo.

Modifiche non autorizzate dello strumento di misurazione



Il produttore dello strumento di misurazione non è tenuto responsabile per i danni dovuti a interventi non autorizzati sullo strumento di misurazione. In caso di modifiche non autorizzate vengono meno tutti i diritti riguardo alla garanzia verso il produttore ed il fornitore.

Cautela durante l'apertura dell'amplificatore



(Solo per l'assistenza)

Spegnere l'alimentazione per mezzo dell'interruttore situato sul lato posteriore dell'unità amplificatore, e scollegare il cavo di alimentazione prima dell'apertura dell'unità.

Posizione dell'interruttore: " O "

Trasporto dello strumento



Il trasporto della macchina può essere svolto esclusivamente da un esperto di sistemi dell'addetto all'assistenza autorizzato. Durante il trasporto, contattare l'assistenza.

(Solo per l'assistenza)

Si prega di prestare attenzione alla posizione del centro di gravità durante il trasporto, in quanto lo strumento è molto pesante.

Attenzione nel maneggiare sostanze liquide



Non lasciare alcun recipiente con liquidi sullo strumento di misurazione o sulle unità elettriche.

Fare attenzione a che nessun liquido penetri nella parte inferiore dello strumento.

Cautela durante l'uso dello stilo



Fare attenzione a non ferirsi con la punta dello stilo, in quanto ha una forma molto affilata.

Zona di installazione



Lasciare spazio sufficiente attorno alla zona di installazione dello strumento per scollegare immediatamente il cavo di alimentazione in caso di emergenza.

Installare lo strumento in un luogo stabile.

Cavo



Non usare un cavo differente da quello specificato per lo strumento.

Messa a terra



La messa a terra è necessaria durante l'uso dello strumento.

Sostituzione del fusibile



Durante la sostituzione del fusibile, scollegare il cavo di alimentazione.

1.3 Istruzioni di sicurezza per il processo di misurazione

Situazioni di pericolo

Nonostante tutte le misure di sicurezza e protezione relative alla struttura, potrebbero presentarsi delle situazioni di pericolo a causa di un uso improprio o imprudente dello strumento di misurazione.



Leggere quindi le seguenti istruzioni con molta attenzione per poter operare in condizioni di sicurezza.

Osservare le normative legali



Per motivi di sicurezza, solo le persone autorizzate possono lavorare con lo strumento di misurazione. L'utente del dispositivo di misurazione è obbligato ad osservare sia le informazioni del produttore che la normativa legale per la prevenzione di incidenti.

Rischio di restare schiacciati o feriti



Cautela! I movimenti dei dispositivi a motore sono pericolosi! Vi è il rischio di restare schiacciati o feriti da tutte le parti mobili!
Non toccare le manopole (colonna e trasmissione di tracciatura) durante i movimenti a motore.

Cautela durante tutti i processi di misurazione



Cautela durante il rispetto dei processi di misurazione! Potrebbe esservi il rischio di lesioni se la sonda si sposta nella direzione degli occhi. Tenere sempre la testa lontano dal volume di misurazione e dall'area di movimento di tutti i componenti dello strumento.

1.4 Avviamento giornaliero



Prima di avviare lo strumento di misurazione ci si deve assicurare tramite un controllo visivo, che le diverse parti del sistema di misurazione non mostrino alcun danno visibile.

In caso di danni visibili su una parte dello strumento o su di un accessorio, lo strumento non deve essere utilizzato, e deve essere informato il personale autorizzato del dipartimento di manutenzione.

Accensione dello strumento



Portare l'interruttore dello strumento di misurazione nell'amplificatore su " I ".

1.5 Completamento delle operazioni dello strumento di misurazione

Spegnimento dell'interruttore dello strumento



Quale ultimo passo dello spegnimento del sistema, portare l'interruttore dell'amplificatore su " O ".



Dichiarazione di conformità EC Conforme a 2006/42/CE

Produttore:

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.

4 Higashinakanuki Tsuchiura Ibaraki 300-0006 JAPAN

Si attesta che la macchina descritta di seguito è conforme ai requisiti della Direttiva EC 2006/42/CE, nonché alle ulteriori direttive menzionate di seguito, in base alla sua progettazione e stile di costruzione ed anche al modello messo in circolazione da noi.

Qualora si apportino qualsiasi modifica non approvata da noi sulla macchina, questa dichiarazione perde la sua validità.

Descrizione della macchina: Surface Texture Measuring Instrument

Modello di macchina: SURFCOM TOUCH 550

Numero di serie: KB05****

Ulteriori direttive EC: Direttiva Bassa Tensione (2014/35/UE)
Direttiva EMC (2014/30/UE)
Direttiva RoHS (2011/65/UE)

**Altri standard utilizzati,
In particolare:** EN 60204-1:2006
EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013 (classe B / ambiente basico)

Firma autorizzata:

HIKARU MASUTA

(Direttore Generale / Surface & Form Group)

Rappresentante per l'Europa: WOLFGANG BONATZ

Presidente e COO di ACCRETECH (Europe) GmbH

Landsberger Str.396 D-81241 Munich, Germany

(Il sig. Bonatz è autorizzato anche a compilare il fascicolo tecnico.)

Data di emissione: 31 gennaio 2018

TSD0009A IT

Spanish

Instrumento de medición de la
textura de superficies

SURFCOM TOUCH 550

Instrucciones de seguridad

Translation Of The Original Instructions

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.
TOKYO, JAPAN

Aplicación del SURFCOM TOUCH 550

Lea estas instrucciones de seguridad y las instrucciones de manejo correspondientes antes de poner en marcha el instrumento medidor. Tenga siempre a mano toda la documentación relativa al mismo.

Se prohíbe la transferencia o reproducción de estos documentos o la utilización de sus contenidos, total o parcialmente, sin la autorización expresa del fabricante.

Éste también se reserva el derecho de modificar la versión y el alcance de la entrega del instrumento medidor, del software y de la documentación propia de este instrumento.

Accretech (Europe) GmbH
Landsberger Str.396,
D-81241 Munich, Germany

TOKYO SEIMITSU CO., LTD
4, Higashinakanuki-machi, Tsuchiura-city,
Ibaraki 300-0006, Japan

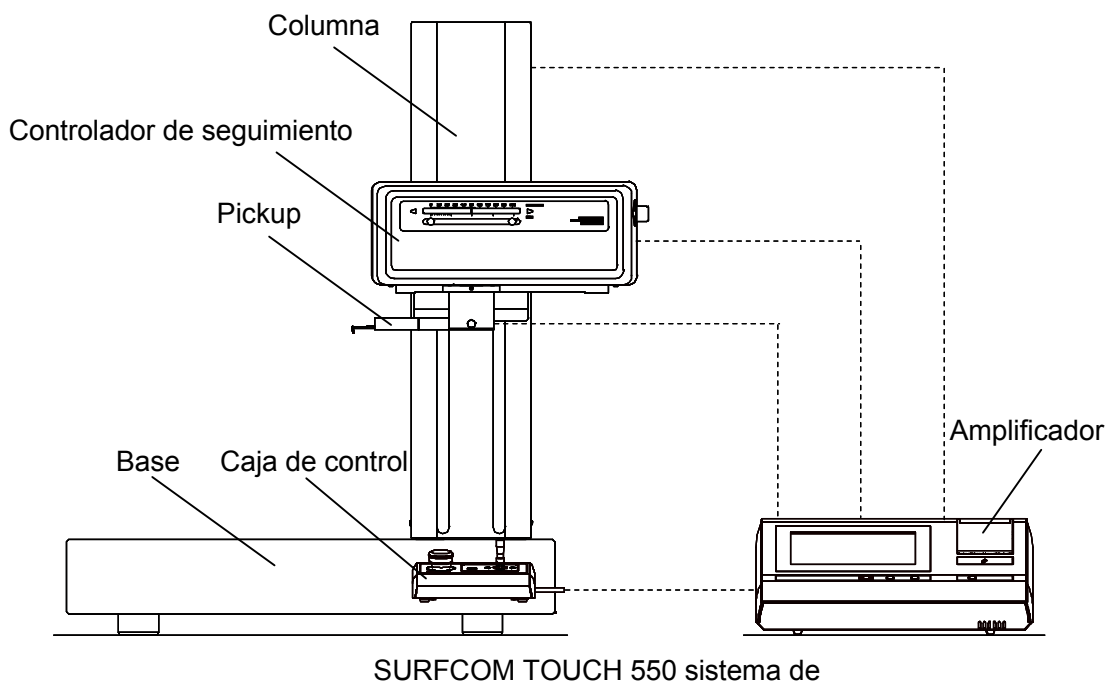
Documentación relativa al instrumento

Estas instrucciones de seguridad forman parte de la documentación específica de los dispositivos que componen cada instrumento medidor.

Contenidos

	Página
1 Puesta en marcha	
1.1 Área de aplicación	53
1.2 Instrucciones de seguridad para el usuario del instrumento.....	54
1.3 Instrucciones de seguridad relativas al proceso de medición.....	58
1.4 Puesta en marcha diaria.....	59
1.5 Como concluir el funcionamiento del instrumento medidor	59
2 Declaración de conformidad EC	60

1 Puesta en marcha



Instrumento medidor El SURFCOM TOUCH 550 ha sido diseñado y puesto a prueba cumpliendo estrictamente las normas de seguridad nacionales e internacionales.

Identificador CE **Declaración de conformidad CE como se define en el anexo IIA de la Directiva de máquinas 2006/42/CE:**

Por la presente declaramos que por el diseño, construcción y versión que hemos comercializado, la maquinaria nombrada a continuación cumple con los requisitos expuestos en la directiva CE 2006/42/CE y en las directivas CE adicionales que se enumeran más abajo.

Si se hacen modificaciones en la maquinaria que no hayan sido aceptadas por nosotros, esta declaración dejará de ser válida.

Designación de la maquinaria: Comprobador de formas

Tipo de máquina: SURFCOM TOUCH 550

Directivas CE adicionales: Directiva CEE (2014/30/UE)
Directiva ROHS (2011/65/UE)

Normas armonizadas aplicadas, en concreto:

- EN 60204-1
- EN 61010-1
- EN 61326-1 (Medioambiental básica/Clase B)

El identificador CE del producto está al lado de la placa de identificación.



Nivel de ruido

O nivel de ruido do instrumento é inferior a 70dB (A).

1.1 Área de aplicación

Los instrumentos medidores de la textura de superficies se aplican a la mayoría de los sectores de fabricación industrial y tecnología de medición. Su función principal consiste en detectar las características de las piezas para un procesamiento posterior de los datos medidos y la representación de los resultados obtenidos.

Riesgos potenciales

Para garantizar el cumplimiento de la totalidad de las medidas de protección y de seguridad concernientes a la estructura e impedir que el personal o los componentes del sistema sufran cualquier tipo de accidente o desperfecto por negligencia, habrá que tener siempre en cuenta la amenaza potencial que implica el manejo inadecuado del instrumento medidor.

Símbolos informativos

En este documento, la información relevante viene acompañada de distintos símbolos de seguridad. Estos símbolos se han elaborado en función de la importancia de la información suministrada.



El triángulo de advertencia indica peligros potenciales para el usuario del instrumento que podrían provocar lesiones personales o poner en peligro su salud.



Este símbolo hace referencia a todas aquellas situaciones que podrían ocasionar errores de medición, averías mientras estuviese en curso la operación de medición, desperfectos o posibles colisiones entre el instrumento y la pieza.



Este símbolo de la mano identifica aquellas instrucciones de manejo y recomendaciones de gran utilidad para el usuario. Además, hace alusión a posibles referencias cruzadas o indica otro documento en el que se suministre información adicional.

1.2 Instrucciones de seguridad para el usuario del instrumento

Prevención de accidentes



Cuando opere con el instrumento medidor habrá de tener en cuenta las siguientes instrucciones de seguridad y cumplir las normas generales de prevención de accidentes laborales. Todos los usuarios deberán tener siempre a mano esta documentación.

Instrucciones operativas



El buen funcionamiento del instrumento medidor es requisito indispensable para poder garantizar la seguridad durante el proceso de medición. El usuario deberá, por tanto, estar familiarizado con los contenidos de las instrucciones y de las medidas de seguridad descritas en este documento.

Instrucciones de instalación



Para poder garantizar un rendimiento óptimo del instrumento medidor, deberá ser transportado e instalado por personal técnico que goce de la autorización correspondiente y cumpla estrictamente las instrucciones de instalación estipuladas.

El primer contacto del usuario con la máquina se llevará a cabo en presencia de un técnico autorizado por la empresa fabricante de este producto.

Equipo de trabajo



Siempre que se encuentre en el área operativa de la máquina, equípese con la indumentaria de trabajo adecuada (asegurándose de que se le ajuste perfectamente al cuerpo y tenga el suficiente espesor). Cuando transporte piezas de trabajo o componentes del instrumento que sean pesados, hágalo con dos o más personas, cumpla con las instrucciones de seguridad correspondientes y equípese con las prendas de protección necesarias, como guantes de trabajo y calzado de seguridad.

Dispositivos de protección



Solo está permitido manejar el SURFCOM TOUCH 550 si todos los dispositivos de protección correspondientes están bien montados. Está prohibido extraer piezas, dispositivos de protección o señales de advertencia del recinto. Todas las señales de seguridad deben permanecer en las posiciones pertinentes.

Botón de PARADA DE EMERGENCIA



Durante la medición, el operador debería tener a su alcance el botón de PARADA DE EMERGENCIA rojo de la caja de control para poder detener el movimiento del instrumento de forma inmediata en una situación de emergencia.

Instrucciones de manejo



Para garantizar el manejo seguro del instrumento medidor, se recomienda preparar las instrucciones de manejo pertinentes y repartirlas entre el personal.

Manejo no autorizado del instrumento medidor



El fabricante del instrumento medidor no se responsabiliza de aquellos desperfectos o daños ocasionados por intervenciones no autorizadas en el sistema de medición. En tal caso, el usuario perderá todos los derechos que implica la garantía del producto.

Medidas de precaución a adoptar al abrir el amplificador



(Solo para propósitos de servicio)

El suministro eléctrico debe estar apagado por medio del interruptor situado en la parte posterior de la unidad del amplificador y se debe extraer el cable de alimentación antes de abrirlo.

Posición del interruptor: " O "

Transporte del instrumento



Solo está permitido el transporte de esta máquina por un experto en sistemas del servicio técnico autorizado. Póngase en contacto con nuestro servicio cuando vaya a transportarlo.

(Solo para propósitos de servicio)

Preste atención a la posición del centro de gravedad del instrumento cuando lo transporte ya que es muy pesado.

Medidas de precaución a adoptar al manipular sustancias líquidas



No coloque ningún recipiente que contenga líquido sobre el instrumento medidor o las unidades electrónicas.

Extreme las precauciones para que no penetre ni la más ínfima cantidad de líquido en el interior del instrumento.

Medidas de precaución a adoptar al manipular el palpador



Tenga cuidado de no hacerse daño con la punta del palpador, ya que tiene una forma muy puntiaguda.

Zona de instalación



Deje espacio suficiente alrededor de la zona de instalación del instrumento para poder desconectar el cable de alimentación inmediatamente en caso de emergencia.
Instale el instrumento en un lugar estable.

Cable



No utilice un cable distinto al especificado para este instrumento.

Toma de tierra



La conexión a tierra es necesaria para utilizar este instrumento.

Cambio del fusible



Cuando cambie el fusible desconecte el cable de alimentación.

1.3 Instrucciones de seguridad relativas al proceso de medición

Situaciones que implican alto riesgo

Para garantizar el cumplimiento de la totalidad de las medidas de protección y de seguridad concernientes a la estructura, habrá que tener siempre en cuenta la amenaza potencial que implica el manejo inadecuado del instrumento medidor y evitar cometer errores por negligencia.



Lea detenidamente las siguientes instrucciones para garantizar su propia seguridad.

Respete las normas



Por motivos de seguridad sólo se permitirá al personal autorizado operar con el instrumento medidor. El usuario del dispositivo de medición deberá observar tanto la información del fabricante como las normas existentes para prevenir posibles accidentes.

Riesgo de aplastamiento o lesiones



Precaución. Los movimientos de dispositivos accionados por un motor son peligrosos. Podría quedar aplastado o lesionado por todas las piezas móviles.

No toque ningún mando (de la columna ni del controlador de seguimiento) durante los movimientos accionados por un motor.

Tenga precaución durante todos los procesos de medición



Tenga precaución cuando observe los procesos de medición. Puede haber peligro de lesiones si la sonda se mueve en la dirección de los ojos. Mantenga siempre la cabeza alejada del volumen del medidor y de la zona de movimiento de todos los componentes del instrumento.

1.4 Puesta en marcha diaria



Antes de activar el instrumento medidor deberá llevar a cabo una inspección o control visual de todos los componentes del sistema de medición para asegurarse de que no muestran ningún tipo de desperfecto.

En caso de detectar daños o averías en un determinado componente o accesorio, el instrumento no podrá ser puesto en marcha y el departamento de mantenimiento del centro servidor autorizado deberá ser informado de inmediato.

Activación del instrumento



Ponga el interruptor del amplificador del instrumento medidor en la posición " I ".

1.5 Como concluir el funcionamiento del instrumento medidor

Desactivación del interruptor de encendido del instrumento



Como último paso para apagar el sistema, coloque el interruptor del amplificador en la posición " O " para desactivarlo.



Declaración de conformidad EC Conforme a 2006/42/CE

Fabricante:

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.

4 Higashinakanuki Tsuchiura Ibaraki 300-0006 JAPAN

Por la presente, certificamos que la máquina abajo descrita cumple los requisitos de la directiva EC 2006/42/CE, además de las demás directivas abajo mencionadas, sobre la base de su diseño y estilo de construcción y también el modelo puesto en circulación por nosotros.
Esta declaración quedará sin validez en caso de llevarse a cabo modificaciones no aprobadas por nosotros.

Descripción de la máquina: Surface Texture Measuring Instrument

Modelo de máquina: SURFCOM TOUCH 550

Número de serie: KB05****

Directivas EC adicionales: Directiva de baja tensión (2014/35/UE)
Directiva CEM (2014/30/UE)
Directiva RoHS (2011/65/UE)

**Otras normas aplicadas,
En particular:** EN 60204-1:2006
EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013 (clase B / ambiente básico)

Firma autorizada:

Hiikaru Masuta

HIKARU MASUTA

(Director general / Surface & Form Group)

Representante en Europa:

WOLFGANG BONATZ

Presidente y director de operaciones de ACCRETECH (Europe) GmbH
Landsberger Str.396 D-81241 Munich, Germany
(El Sr. Bonatz también está autorizado para compilar el archivo técnico.)

Fecha de emisión: 31 enero, 2018

TSD0009A ES

Portuguese

Instrumento de medição de texturas à
superfície

SURFCOM TOUCH 550

Instruções de utilização em segurança

Translation Of The Original Instructions

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.
TOKYO, JAPAN

Utilização do SURFCOM TOUCH 550

Leia estas instruções de segurança e as instruções de utilização correspondentes antes de colocar o instrumento de medição em funcionamento. A documentação relevante sobre o instrumento deve estar sempre disponível.

É proibido transferir ou reproduzir estes documentos ou utilizar o seu conteúdo ou partes sem a permissão expressa do fabricante.

Reserva-se o direito de efectuar alterações na versão e no âmbito de fornecimento do instrumento de medição, do software e da documentação do instrumento.

Accretech (Europe) GmbH
Landsberger Str.396,
D-81241 Munich, Germany

TOKYO SEIMITSU CO., LTD
4, Higashinakanuki-machi, Tsuchiura-city,
Ibaraki 300-0006, Japan

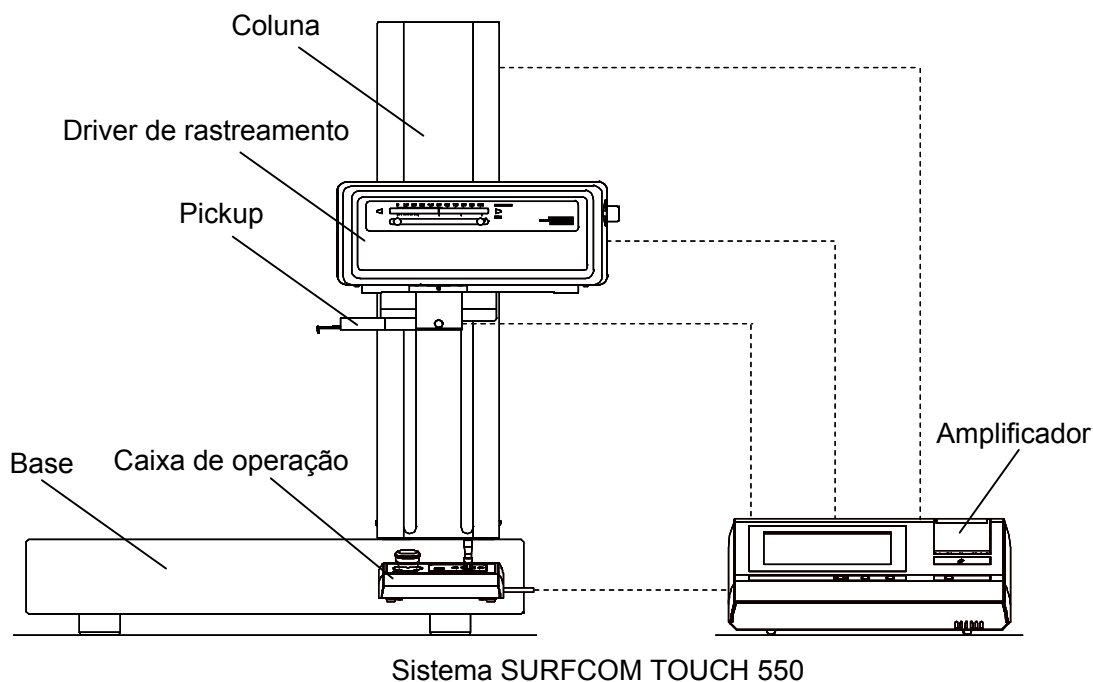
Documentação do instrumento

Estas instruções de segurança fazem parte da documentação de cada instrumento de medição.

Índice

	Página
1 Colocação em funcionamento	
1.1 Utilização prevista.....	65
1.2 Instruções de segurança para o utilizador do instrumento	66
1.3 Instruções de segurança para o processo de medição	70
1.4 Ligação diária.....	71
1.5 Concluir a utilização do instrumento de medição.....	71
2 Declaração de Conformidade EC.....	72

1 Colocação em funcionamento



Instrumento de medição O sistema SURFCOM TOUCH 550 foi concebido e testado em conformidade com as normas de segurança e os regulamentos nacionais e internacionais em vigor.

Marcação CE

Declaração de conformidade de CE, conforme definido pela Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Apêndice IIA:

Declaramos pelo presente que, pelo projeto, construção e versão colocado no mercado, a máquina denominada abaixo respeita os requisitos definidos na Diretiva de CE 2006/42/CE e nas diretivas de CE adicionais listadas abaixo.

Caso alguma modificação que não tenha sido combinada seja feita na máquina, esta declaração não terá mais validade.

Denominação da máquina: Verificador de forma

Tipo de máquina: SURFCOM TOUCH 550

Diretivas de CE adicionais: Diretiva EMC (2014/30/UE)
Diretiva ROHS (2011/65/UE)

Normas harmonizadas aplicáveis, especificamente:

- EN 60204-1
- EN 61010-1
- EN 61326-1 (Ambiente básico/Classe B)

O produto tem a marcação CE próxima à placa de identificação.



Nível de ruído

O nível de ruído do instrumento é inferior a 70dB (A).

1.1 Utilização pretendida

Os instrumentos de medição de superfícies são utilizados em diversos sectores do fabrico industrial e da tecnologia de medição. São utilizados para detectar determinadas características das superfícies das peças de trabalho, para processar os dados obtidos e para representação dos resultados da medição.

Perigos potenciais

Apesar de todas as medidas de segurança e de protecção relacionadas com a estrutura, não é de excluir ferimentos pessoais ou danos nos componentes do sistema devido a falta de cuidado ou manuseamento incorrecto do instrumento de medição.

Símbolos de informação

Neste documento existem informações importantes identificadas por diferentes símbolos de segurança. Os símbolos seguintes são utilizados em conformidade com a importância das informações.



O triângulo de advertência indica possíveis riscos para o utilizador do instrumento, podendo ferí-lo ou colocar sua saúde em perigo.



Este símbolo indica situações que podem provocar erros de medição, problemas no curso da medição, interferências ou danos no instrumento e na peça de trabalho.



O símbolo da mão identifica instruções de aplicação, bem como sugestões úteis para o utilizador. O símbolo também é utilizado para referência ou para indicar outros documentos onde pode encontrar informações adicionais, sempre que necessárias.

1.2 Instruções de segurança para o utilizador do instrumento

Prevenção de acidentes



Sempre que utilizar o instrumento de medição deverá respeitar os regulamentos gerais para prevenção de acidentes, bem como as seguintes instruções de segurança. Guarde os documentos do instrumento de medição num local a que todos os utilizadores tenham acesso.

Instruções de utilização



A utilização correcta do instrumento de medição é um pré-requisito do processo de medição em segurança. O utilizador deve estar familiarizado com o conteúdo das instruções e das regras de segurança apresentadas neste documento.

Instruções para instalação



Para garantir as propriedades do instrumento de medição, este é transportado e instalado por especialistas com a respectiva autorização - os quais devem respeitar as instruções de instalação. A colocação em funcionamento inicial é realizada por um representante autorizado e especialista no sistema.

Vestuário de trabalho



Sempre que trabalhar no equipamento deve utilizar vestuário de trabalho adequado. Ao transportar peças de trabalho ou componentes do instrumento, faça-o com duas ou mais pessoas, e use o vestuário de proteção adequado, p.ex. luvas de trabalho e calçados de segurança.

Dispositivos de proteção



Só é permitido operar a SURFCOM TOUCH 550 se todos os dispositivos de proteção forem montados corretamente. É proibido remover partes do compartimento, dos dispositivos de proteção ou dos sinais de advertência. Todas as sinalizações de segurança devem permanecer nas posições correspondentes.

Botão de PARADA DE EMERGÊNCIA



Durante a medição, o operador deve ter ao seu alcance o botão vermelho de PARADA DE EMERGÊNCIA, na caixa de operação, para conseguir parar a movimentação do instrumento imediatamente em uma situação de emergência.

Instruções de trabalho



Para garantir o manuseamento em segurança do instrumento de medição, recomenda-se a preparação das instruções de trabalho correspondentes para os utilizadores.

Manipulações não autorizadas do instrumento de medição



O fabricante do instrumento de medição não pode ser responsabilizado por danos resultantes de intervenções não autorizadas no sistema. Na eventualidade de manipulações não autorizadas, todos os direitos ao abrigo da garantia serão cancelados.

Cuidados ao abrir o amplificador



(Somente para fins de atendimento)

Desligue a alimentação elétrica através do interruptor na parte posterior da unidade do amplificador e remova o cabo antes de abrir.

Posição do interruptor: " O "

Transporte do instrumento



O transporte desta máquina só é permitido com um representante de serviço autorizado especialista no sistema. Ao transportar a máquina, entre em contato com nosso atendimento.

(Somente para fins de atendimento)

Preste atenção à posição de centro de gravidade ao transportar o instrumento, pois ele é muito pesado.

Precauções com o manuseamento de líquidos



Não coloque qualquer recipiente com líquidos sobre o instrumento de medição ou as unidades electrónicas.

Tome todas as precauções para evitar a entrada de líquidos no interior do instrumento.

Cuidado ao manusear a ponteira



Cuidado para não se machucar com sua ponta, pois ela é muito afiada.

Área de instalação



Deixe espaço suficiente ao redor da área de instalação deste instrumento, para que o cabo de energia seja imediatamente removido em caso de emergência.

Instale o instrumento em um local estável.

Cabo



Não use outro cabo além do especificado para este instrumento.

Aterramento



É necessário fazer aterramento ao usar este instrumento.

Substituição do fusível



Ao substituir o fusível, desligue o cabo da energia.

1.3 Instruções de segurança para o processo de medição

Situações perigosas

Apesar de todas as medidas de segurança e de protecção relacionadas com a estrutura, podem surgir situações perigosas devido a falta de cuidado ou manuseamento incorrecto do instrumento de medição.



Leia as instruções seguintes com todo o cuidado para garantir a sua própria segurança.

Respeite os regulamentos



Por razões de segurança, só pessoas autorizadas é que podem utilizar o instrumento de medição. O utilizador do dispositivo de medição é obrigado a respeitar as informações do fabricante e os regulamentos em vigor para a prevenção de acidentes.

Risco de esmagamento ou ferimento



Cuidado! Os movimentos motorizados dos dispositivos são perigosos! É possível haver esmagamento ou ferimento por todas as partes móveis!

Não toque em nenhum botão (Coluna ou driver de rastreamento) durante os movimentos motorizados.

Cuidado durante todos os processos de medição



Cuidado ao realizar os processos de medição! Pode haver perigo de ferimento na movimentação da sonda na direcção dos olhos. Mantenha sua cabeça sempre longe do volume de medição e da área de movimento de todos os componentes do instrumento.

1.4 Ligação diária



Antes de ligar o instrumento de medição deve certificar-se de que os componentes do sistema não apresentam vestígios de danos.

Caso existam vestígios de danos no instrumento ou nos acessórios, não deverá utilizar o equipamento e terá de informar o departamento de assistência do representante autorizado.

Ligar o instrumento



Coloque o interruptor do instrumento de medição no Amplificador na posição " I ".

1.5 Concluir a utilização do instrumento de medição

Desligar o interruptor do instrumento



Como última etapa de desligamento do sistema, coloque o interruptor do Amplificador na posição " O ".



Declaração de Conformidade EC Em conformidade com 2006/42/CE

Fabricante:

TOKYO SEIMITSU CO., LTD.

4 Higashinakanuki Tsuchiura Ibaraki 300-0006 JAPAN

Pelo presente atestamos que a máquina descrita abaixo está de acordo com os requisitos da Diretiva EC 2006/42/CE, bem como com as diretrizes adicionais citadas abaixo, com base no seu design e estilo de construção e no modelo colocado por nós em circulação.

Esta declaração perderá sua validade caso seja feita na máquina qualquer modificação não aprovada por nós.

Descrição da máquina: Surface Texture Measuring Instrument

Modelo de máquina: SURFCOM TOUCH 550

Número de série: KB05****

Diretivas EC adicionais: Directiva da Baixa Tensão (2014/35/UE)
Diretiva CEM (2014/30/UE)
Diretiva RoHS (2011/65/UE)

Outras normas utilizadas, em particular: EN 60204-1:2006
EN 61010-1:2010
EN 61326-1:2013 (classe B / ambiente básica)

Assinatura autorizada: Hiikaru Masuta
HIKARU MASUTA
(Diretor-geral / Surface & Form Group)

Representante europeu: WOLFGANG BONATZ
Presidente e COO da ACCRETECH (Europe) GmbH
Landsberger Str.396 D-81241 Munich, Germany
(O Sr. Bonatz também está autorizado a compilar o arquivo técnico.)

Data de emissão: 31 de janeiro de 2018

TSD0009A PT

